

Table des matières

p. 9 Prémisses

Termes et métaphores... dans tous leurs états

Première partie

19 Chapitre 1

Les métaphores scientifiques et techniques. Vers une approche holistique

- 1.1. Pourquoi la théorie de la métaphore conceptuelle devrait être intégrée dans la linguistique des discours spécialisés, 20
- 1.2. Le rôle de la créativité dans la création de métaphores scientifiques : concepts métaphoriques cohérents, essais métaphoriques, métaphores créatives, 23
- 1.3. Les critères de choix : une approche socio-terminologique des métaphores dans les discours spécialisés, 29
- 1.4. Transfert interlinguistique : dans quelle mesure et comment les métaphores terminologiques peuvent-elles être traduites ?, 33
- 1.5. ... à suivre ?, 36

39 Chapitre 2

La traduction des métaphores scientifiques. Normes, standardisation et cadres épistémiques

- 2.1. La création de terminologies dans un contexte institutionnel, 39
- 2.2. L'importance de la standardisation des termes : traduction des métaphores sur la base des communautés d'usage, 48

Conclusions, 69

Métaphores dans les sciences : au-delà des termes
Deuxième partie

p. 75	Chapitre 3 <i>Métaphores constitutives et métaphores explicatives à l'épreuve de la traduction</i>
	3.1. La théorie de la métaphore conceptuelle dans les discours spécialisés : pluralité des expressions métaphoriques, 77
	3.2. Traduire les différents types de métaphores dans les textes scientifiques : l'exemple d'un corpus de vulgarisation, 83
	3.3. Traduire les métaphores : analyse de corpus et tendances en matière d'analyse contrastive, 86
	Remarques, 90
	Conclusions, 96
99	Chapitre 4 <i>Métaphores dans le discours scientifique, métaphores autour de la science. Les discours des Prix Nobel</i>
	4.1. Une analyse de corpus des conférences des prix Nobel, 99
	4.2. Visions de la science et de la recherche, 126
129	Chapitre 5 <i>Métaphores scientifiques et métaphores autour de la science, enjeux terminologiques et rhétoriques</i>
	5.1. Métaphores pour la science et à propos de la science : effets de cadrage, 129
	5.2. Une analyse de corpus : les conférences des prix Nobel et le <i>banquet speech</i> , 130
	Conclusions, 157
159	Réflexions conclusives
163	Bibliographie